

111年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、  
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科俄文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（俄文）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、國際新聞選譯，俄翻中。（每小題10分，共30分）

(一) Самолеты ВВС КНР совершили за сутки 68 боевых вылетов в районе Тайваня в рамках проходящих там военных учений, сообщают СМИ со ссылкой на тайваньское министерство обороны. В сообщении отмечается, что некоторые из них пересекли так называемую срединную линию пролива, разделяющего остров и материковый Китай. Народно-освободительная армия КНР начала учения с боевыми стрельбами в окрестностях Тайваня после визита на остров спикера палаты представителей США Нэнси Пелоси. Ее поездку на Тайвань власти Китая сочли посягательством на суверенитет своей страны.

(二) Страны Евросоюза одобрили чрезвычайный план по снижению потребления газа на 15% в предстоящую зиму. Однако Венгрия и Польша план не поддержали. Несогласие этих стран на решение Евросоюза не повлияло. Меры принимаются для того, чтобы «подготовиться к возможным перебоям с поставками газа из России, которая постоянно использует энергоносители в качестве оружия».

(三) В МИД РФ заявили, что визит спикера палаты представителей конгресса США Нэнси Пелоси на Тайвань «как явную провокацию, и Пекин вправе предпринимать меры для защиты своего суверенитета и территориальной целостности в тайваньском вопросе». В ответ министерство иностранных дел Тайваня выступило с заявлением, в котором торжественно выразило протест против неуместного заявления со стороны РФ, а также резко осудило неверные высказывания РФ, которые "умалют суверенитет Республики Китая".

## 二、俄文書信撰寫。(20分)

試擬俄文正式邀請函一封。

政治大學政治系將於 2022 年 11 月 18 日於社會科學院國際會議廳舉辦「疫情和戰爭影響之下的世界新局勢」國際論壇，你（虛擬名字）作為論壇組織委員會秘書，擬以系主任吳大衛（虛擬名字）教授之名邀請莫北協代表 Анатолий Юрьевич Метелев（虛擬名字）參加會議，並請對方以代表身份就「俄羅斯當前的外交挑戰」為題發表演說。

單字提示：

конференц-зал, эпидемия, мировая ситуация,  
руководитель представительства МТК, вызовы, секретарь, Оргкомитет

## 三、俄文申論短文：(25分)

題目：«О вторжении России в Украину и его влиянии на российскую дипломатию и стратегию» (全文篇幅 150 字以內)

### 乙、測驗題部分：(25分)

代號：5107

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- «Тебе \_\_\_\_\_ известно о нашем новом коллеге?» - «Я \_\_\_\_\_ знаю о нём.  
(A) что-то, что-нибудь (B) что-то, кое-что  
(C) кое-что, что-нибудь (D) что-нибудь, кое-что
- Этот спортсмен \_\_\_\_\_ прыгать очень высоко. Сегодня у него болит нога, поэтому он не \_\_\_\_\_ участвовать завтра в соревновании.  
(A) умеет, может (B) умеет, умеет (C) может, может (D) может, умеет
- Широкое пространство всегда владело \_\_\_\_\_. Оно выливалось в понятия и представления, \_\_\_\_\_ нет в других языках.  
(A) сердцами русских, которых (B) сердца русских, которые  
(C) сердца русских, которым (D) сердцам русских, которых
- Он вернулся \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ собирается ехать Коля.  
(A) там, где (B) там, куда (C) оттуда, куда (D) туда, где
- Когда Анна \_\_\_\_\_ СМС, телефон выключился, поэтому она поставила телефон на зарядку и \_\_\_\_\_ СМС.  
(A) писала, написала (B) писала, вписала  
(C) писала, переписала (D) написала, записала
- Эти ботинки \_\_\_\_\_ велики. Дайте мне ботинки \_\_\_\_\_.  
(A) меня, поменьше (B) мне, поменьше  
(C) меня, меньше (D) мной, поменьше

- 7 Картину, \_\_\_\_\_ известным итальянским художником, \_\_\_\_\_ на выставке в Москве.  
(A) Рисующую, показывается (B) нарисовавшую, показали  
(C) Рисуемую, показано (D) нарисованную, показали
- 8 \_\_\_\_\_ он был умнее, он не поссорился бы с другом \_\_\_\_\_ такой мелочи.  
(A) Если бы, из-за (B) Если, от (C) Хотя, по (D) Будь, благодаря
- 9 77 лет назад \_\_\_\_\_ второй мировой войны \_\_\_\_\_ удалось договориться о создании универсальной организации по поддержанию мира во всём мире.  
(A) С нескольких месяцев до завершения, страны мира  
(B) За несколько месяцев до завершения, странам мира  
(C) С нескольких месяцев по завершение, странами мира  
(D) От нескольких месяцев до завершения, странами мира

請依下文回答第 10 題至第 14 題

США пошли на послабления 10, так как сами ощутили на своей экономике весь негатив от введенных против Москвы ограничений, прокомментировал РИА Новости основатель "Школы 11 инвестирования" Федор Сидоров. Министерство финансов США накануне выпустило генеральную лицензию, которая разрешает транзакции с Россией, связанные с продовольствием, удобрениями, посевными материалами, лекарствами и медицинским оборудованием. Ведомство пояснило, что речь идет, в частности, о продовольственных товарах для людей и животных, минеральных и органических удобрениях, семенах для посева, репродуктивных материалов для животноводства, лекарствах и медицинском оборудовании. "Послабления санкций, которые вводятся США, – это попытка ослабить собственный экономический негатив из-за введенных против России ограничений. США ощущают рост стоимости продуктов питания на внутреннем рынке из-за нехватки минеральных удобрений из РФ, фермеры заявляют о 12 урожайности и банкротстве", — сказал Сидоров. По его словам, таким образом Штаты пытаются создать лазейку 13, чтобы снизить инфляцию, не допустить дефицита продукции АПК. «С другой стороны, эта лицензия очень напоминает программу, которая действовала в отношении Ирака — "Нефть в обмен на продовольствие". Штаты четко увязывают возможность РФ продавать нефть на внешнем рынке с требованием тратить полученные при этом средства на строго определенные группы товаров — продовольствие, посевной материал, лекарства», — отметил он. При этом эксперт сказал, что пока не ясно, как Вашингтон намерен контролировать покупки товаров отдельных категорий. "Время покажет. Но 14, что в США осознают весь негатив собственных санкций против РФ и делают шаг назад", — сообщил Сидоров.

- 10 (A) санкций в отношении России (B) санкций в отношениях с Россией  
(C) санкций и отношений к России (D) санкций, относящихся к России
- 11 (A) практикующегося (B) практикующего (C) практичного (D) практического
- 12 (A) утраты (B) деградации (C) упадка (D) падения
- 13 (A) своим собственным решениям (B) через свои собственные решения  
(C) в своих собственных решениях (D) по своим собственным решениям
- 14 (A) очевидно (B) видно (C) зримо (D) явственно

請依下文回答第 15 題至第 20 題

Исследователи рассчитали вероятность попадания обломков ракет в людей в разных частях мира. Она оказалась слишком высока, чтобы не принимать никаких защитных мер. Большинство космических запусков сегодня приводят 15. Учёные проанализировали данные за 30 лет и оценили риск того, что такая отработанная ракета 16. Ученые исходили из того, что сегодня типичный повторный вход ракеты приводит к летальному разбросу обломков на площади 10 квадратных метров. Таким образом, уже существует примерно 10%-ая вероятность того, что в течение следующего десятилетия такой "град обломков" приведёт 17. Также учёные продемонстрировали, что эти риски непропорционально велики для населения глобального юга. Вероятность того, что 18 приземлится на широтах Джакарты (Индонезия), Дакки (Бангладеш) и Лагоса (Нигерия), примерно в три раза выше, чем у Нью-Йорка, Пекина или Москвы. Далее авторы объясняют, что технология управляемых систем 19 уже существует. Чего нам не хватает, заявляют они, так это коллективной воли использовать их из-за связанных с этим затрат. Исследователи пришли к выводу, что 20 космические державы будут продолжать идти на риски для жизни и здоровья людей, не принимая необходимых мер для их устранения.

- 15 (A) к улучшению экологического состояния атмосферы Земли  
(B) к неконтролируемому возвращению корпуса ракеты в атмосферу  
(C) к превращению остатков ракеты в искусственный спутник Земли  
(D) к выбросу остатков ракеты за пределы Солнечной системы
- 16 (A) упадет на Луну  
(B) улетит в открытый космос  
(C) начнет мешать другим космическим аппаратам  
(D) попадёт в человека
- 17 (A) к одной или нескольким человеческим жертвам  
(B) глобальному вымиранию лесов  
(C) серьезному изменению климата планеты  
(D) появлению нового типа облаков
- 18 (A) части ракет  
(B) обломки метеоритов  
(C) космические корабли инопланетян  
(D) камни с Луны
- 19 (A) передвижения по планете Марс  
(B) наблюдения за оборотной стороной Луны  
(C) повторного входа в атмосферу  
(D) закрытия речных и морских шлюзов
- 20 (A) без многосторонних соглашений об обязательном контролируемом возвращении ракет  
(B) без появления новых типов космических аппаратов  
(C) без отказа от космических полетов  
(D) без изобретения космического топлива нового поколения

# 測驗式試題標準答案

考試名稱：111年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試

類科名稱：外交領事人員俄文組

科目名稱：外國文(含新聞書信撰寫與編譯)(俄文) (試題代號：5107)

單選題數：20題

單選每題配分：1.25分

複選題數：

複選每題配分：

標準答案：

題號	第1題	第2題	第3題	第4題	第5題	第6題	第7題	第8題	第9題	第10題
答案	D	A	A	C	C	B	D	A	B	A

題號	第11題	第12題	第13題	第14題	第15題	第16題	第17題	第18題	第19題	第20題
答案	D	D	C	A	B	D	A	A	C	A

題號	第21題	第22題	第23題	第24題	第25題	第26題	第27題	第28題	第29題	第30題
答案										

題號	第31題	第32題	第33題	第34題	第35題	第36題	第37題	第38題	第39題	第40題
答案										

題號	第41題	第42題	第43題	第44題	第45題	第46題	第47題	第48題	第49題	第50題
答案										

題號	第51題	第52題	第53題	第54題	第55題	第56題	第57題	第58題	第59題	第60題
答案										

題號	第61題	第62題	第63題	第64題	第65題	第66題	第67題	第68題	第69題	第70題
答案										

題號	第71題	第72題	第73題	第74題	第75題	第76題	第77題	第78題	第79題	第80題
答案										

題號	第81題	第82題	第83題	第84題	第85題	第86題	第87題	第88題	第89題	第90題
答案										

題號	第91題	第92題	第93題	第94題	第95題	第96題	第97題	第98題	第99題	第100題
答案										

備註：